

NORMA LINGÜÍSTICA PARA TRADUCTORES

Ponentes: Ángel LÓPEZ GARCÍA (Universitat de València) y Miguel Ángel QUESADA PACHECO (University of Bergen). Moderador: José M. BUSTOS GISBERT (Universidad de Salamanca)

Doctor en Filología románica por la Universidad de Zaragoza. Desde 1981 es catedrático de Lingüística General de la Universidad de Valencia. Profesor del grado y del master de Traducción y mediación intercultural. Ha obtenido el XIII Premio Anagrama de Ensayo en 1985, el VIII Premio Constitución de Ensayo en 1990 y el Prix Honoré Chavée de l'Académie Française en 2001. Es correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Es doctor honoris causa por la UNED. En los últimos diez años ha publicado *El boom de la lengua española*, 2007; *The neural basis of language*, 2007; *La lengua común en la España plurilingüe*, 2009; *Pluricentrismo, hibridación y porosidad en la lengua española*, 2010; *Anglobispanos*, 2010; (con Montserrat Veyrat), *Lingüística aplicada a la traducción*, 2012; *Los mecanismos neuronales del lenguaje*, 2014; *El español de Estados Unidos y el problema de la norma lingüística*, 2014; *Teoría del Spanglish*, 2015. Ha sido profesor visitante de las universidades de Virginia, Minnesota, Mainz, Tucumán, Aarhus y Shanghai International. Ha impartido masters regularmente en las universidades de Salamanca, Palermo, Cádiz, Carlos III y UNED.

Miguel Ángel Quesada Pacheco es licenciado en Filología Española (Universidad de Costa Rica) y doctor en Filología Románica (Universidad de Colonia, Alemania). Es catedrático en Lengua Española por la Universidad de Costa Rica y catedrático en Español y Estudios Latinoamericanos por la Universidad de Bergen (Noruega), donde actualmente se desempeña como profesor e investigador. Sus áreas de investigación cubren la historia de la lengua española en América, así como aspectos de dialectología del español de América Central. Fruto de estas investigaciones son los libros *El español de América* (2010), *Nuevo diccionario de costarriqueñismos* (2016), *Historia de la lengua española en Costa Rica* (2009) y *Atlas Lingüístico-Etnográfico de Costa Rica* (2010). Por otra parte, trabaja en el campo de las lenguas de la familia chibcha, así como recopilaciones de leyendas y tradición oral de dichas lenguas y sus traducciones al español, de cuyos resultados se pueden mencionar *Narraciones borucas* (1996), *Los buetares* (1997), *Gramática de la lengua guaymí* (2008) y *Gramática boruca* (en prensa). Quesada Pacheco ha sido galardonado con distintos premios por sus trabajos en pro de la lengua española y de las lenguas indígenas de la región.



[Vídeo de la mesa redonda “Norma lingüística para traductores”](#)